



Abajo en castellano Ci-dessous en français Below in English

Baskoiak Akitaniako Gerratik burujabetzara (768-778-824). Orreaga-Erozabalgo Gudua

Data: 2024ko urriak 20, igandea.

Lekua: Nafarroa-Orreaga.

Gai nagusiak: Baskoniako Dukerria, Nafarroako Erreinuaren sorrera, Orreaga-Erozabalgo gudu famatua.

Deskribapena: Memoria identitatearen oinarria da, indibiduala edo kolektiboa, eta herri orok bere memoriaren lekuak behar ditu. Hauxe dugu, dudarik gabe, guretako bat, Goi Erdi Aroko nabarmenena. 778ko Errozabalgo (edo Orreagako) Gudua euskal Goi Erdi Aroko mugarrria dugu, 824an nafar egitura politiko burujabe bat sortzeko lehen hazia eta inperio karolingioaren porrot bat, porrot ia mutua. Lausoturik heldu zaigu haren oihartzuna, besteek kontatua eta desitxuratua, XI-XII. mendeetako Chanson de Roland-ez mozarrotua.

778ko Errozabalgo Gudua, Rozavalles eta, gero, Roncevaux bilakatua, hainbat kilometrotan jazo zen Ibañetako lepo osoa zeharkatzean. Euskaldunek bi legio, 20.000 kideko espedizioa, txikitu zuten, estatu goren karolingioa ere suntsitua izan zen, salbu eta buruzagia bera, Karlomagno, tarrapatuta ihesari emana.

Orreagako edo Errozabalgo Gudua erakusten digu baskoiak ez zirela mendietako gizatalde sakabanatuak, elkarrekin komunikatzen ziren sare egituratu kementsu bat baizik. 778ko gudu hori ez zen ezerezetik sortu, eta Akitaniako Gerra du aurrekari (760-768), armada baskoien partaidetza erabakigarria izan zuena. 778ak 824an gauzatu zen egitura politiko burujabearen bidea ireki zuen. Orreagan hasi eta Ibañetan bukatuko den txango honetan, hizpidea jarriko dute Akitaniako Gerraren amaierak, 778 eta 824ko gertaerek eta indar militar baskoiek.

Elkargunea: Orreagako beheko aparkalekua. 11:00etan hasiko gara eta 13:30etan amaituko dugu.

Antolaketa eta erreserbak: Iñaki Lopez de Luzuriaga, 634 419 749

Kostua: 6 euro. 14 urte arteko ume-gazteek doan.

Gidaria: Iñaki Lopez de Luzuriaga Martinez itzultzailea, historialaria eta dibulgatzailea da. Euskal filologian lizentziatua da (Deustuko Unibertsitatea, 1997), eta humanitate digitaletan graduondokoduna (UEU, 2021). Wikimediako proiektuetan boluntario inplikaturik 2008tik (Lankide: Iñaki LL). Nabarraldeko kidea da. *Euskaldunak eta karolingiar iraultza: Akitania eta Baskonian barrena* ikerlan dibulgatiboa argitaratu zuen 2016an (UEU).

Los vascones desde la Guerra de Aquitania a la soberanía (768-778-824). Batalla de Orreaga/Roncesvalles-Erozabal

Fecha: 20 de octubre de 2024, domingo.

Lugar: Navarra-Orreaga/Roncesvalles.

Temas principales: Ducado de Baskonia, fundación del Reino de Navarra, conocer la famosa batalla de Orreaga-Erozabal.

Descripción: La memoria es la base de la identidad, individual o colectiva, y todo pueblo necesita sus propios lugares de la memoria. Este es, sin duda, uno de los nuestros, el más notable de la Alta Edad Media. La Batalla de Eroizabal (o Roncesvalles) del 778 es un hito de la alta edad media vasca, la primera semilla para crear una estructura política navarra soberana en 824 y una derrota, casi muda, del imperio carolingio. Su eco nos llega difuminado, contado y desfigurado por los demás, disfrazado en la Chanson de Roland de los siglos XI-XII.

La Batalla de Eroizabal del 778, convertida en Rozavalles y luego en Roncevaux, tuvo lugar durante varios kilómetros al atravesar todo el collado de Ibañeta. Los vascos destruyeron dos legiones, una expedición de 20.000 miembros, el estado supremo carolingio fue destruido, y solo se salvó el propio jefe, Carlomagno, que se dio a la fuga como pudo.

La Batalla de Roncesvalles o Eroizabal nos enseña que los vascones no eran colectividades dispersas que vivían en los montes, sino una red estructurada y enérgica que se comunicaban entre sí. Esa batalla del 778 no surgió de la nada y tiene como precedente la Guerra de Aquitania (760-768), que contó con la participación decisiva de los ejércitos vascones. El 778 abrió el camino de una estructura política soberana que se materializó en 824. Las explicaciones en esta excursión que comenzará en Roncesvalles y finalizará en Ibañeta se centrarán en el final de la Guerra de Aquitania, las causas del 778 y del 824 y las fuerzas militares vascas.

Punto de encuentro: Parking bajo de Roncesvalles a las 11:00 de la mañana y finalizaremos alrededor de las 13:30.

Organización y reservas: Iñaki Lopez de Luzuriaga, 634 419 749

Coste: 6 euros. Niños y niñas de hasta 14 años gratis.

Guía: Iñaki López de Luzuriaga Martínez es traductor, historiador y divulgador. Es licenciado en filología vasca (Universidad de Deusto, 1997) y postgrado en humanidades digitales (UEU, 2021). Voluntario implicado en proyectos de wikimedia desde 2008 (Lankide: Iñaki LL) y miembro de Nabarralde. Publicó en 2016 una investigación divulgativa sobre los vascos y la revolución carolingia: *Euskaldunak eta karolingiar iraultza: Akitania eta Baskonian barrena* (UEU).

Les Basques, de la guerre d'Aquitaine à la souveraineté (768-778-824). Bataille d'Orreaga/Ronceveaux-Errozabal

Date : 20 octobre 2024, dimanche.

Lieu : Navarre-Orreaga/Ronceveaux

Thèmes principaux : Duché de Vasconie, fondation du Royaume de Navarre, découverte de la célèbre bataille d'Orreaga-Errozabal.

Description : La mémoire est la base de l'identité, individuelle ou collective, et chaque peuple a besoin de ses propres lieux de mémoire. Celui-ci est sans aucun doute l'un des plus remarquable parmi les nôtres, le plus connu du Haut Moyen Âge. La bataille d'Errozabal (ou Roncevaux), en 778, est un événement marquant du Haut Moyen Âge basque, le premier germe de la création d'une structure politique navarroise souveraine en 824 et une défaite presque silencieuse de l'Empire carolingien. Son écho nous parvient brouillé, raconté et défiguré par d'autres, travesti dans la Chanson de Roland des XIe-XIIe siècles.

La bataille d'Errozabal en 778, devenue Rozavalles puis Roncevaux, s'est déroulée sur plusieurs kilomètres avant de franchir la totalité du col de l'Ibañeta. Les Basques détruisent deux légions, une expédition de 20 000 hommes, l'état-major carolingien est anéanti et seul le chef lui-même, Charlemagne, qui sauve sa peau en s'enfuyant.

La bataille de Roncevaux ou d'Errozabal nous montre que les Basques ne constituaient pas des communautés dispersées dans les montagnes, mais un réseau structuré et énergique qui communiquait entre eux. Cette bataille de 778 ne vient pas de nulle part et a pour précédent la guerre d'Aquitaine (760-768), qui impliqua la participation décisive des armées vasconnes. 778 ouvrit la voie à une structure politique souveraine qui se matérialisa en 824. Les explications fournies lors de cette excursion, qui débutera à Roncevaux et se terminera à Ibañeta, porteront sur la fin de la guerre d'Aquitaine, les causes qui conduisirent aux événements de 778 et 824 et le détail des forces militaires basques qui y participèrent.

Lieu de rendez-vous : parking de Roncevaux inférieur à 11 h 00 et fin de l'excursion vers 13 h 30.

Organisation et réservations : Iñaki Lopez de Luzuriaga, 634 419 749.

Prix : 6 euros. Gratuit pour les enfants jusqu'à 14 ans.

Guide : Iñaki López de Luzuriaga Martínez est traducteur, historien et vulgarisateur. Il est titulaire d'une licence en philologie basque (Université de Deusto, 1997) et d'un diplôme de troisième cycle en humanités numériques (UEU, 2021). Bénévole impliqué dans des projets wikimedia depuis 2008 (Lankide : Iñaki LL) et membre de Nabarralde. En 2016, il a publié un travail de recherche sur la thématique des Basques et de la révolution carolingienne : Euskaldunak eta karolingiar iraultza : Akitania eta Baskonian barrena (UEU).

The Basques from the Aquitaine War to sovereignty (768-778-824). Battle of Orreaga/Roncesvalles-Erozabal

Date: October 20, 2024, Sunday.

Place: Navarre-Orreaga/Roncesvalles

Main themes: Duchy of Vasconia, foundation of the Kingdom of Navarre, learn about the famous battle of Orreaga-Erozabal.

Description: Memory is the basis of identity, individual or collective, and every people needs its own places of memory. This is undoubtedly one of ours, the most remarkable of the High Middle Ages. The Battle of Eroizabal (or Roncesvalles) in 778 is a milestone of the Basque High Middle Ages, the first seed to create a sovereign Navarrese political structure in 824 and an almost silent defeat of the Carolingian Empire. Its echo reaches us blurred, told and disfigured by others, disguised in the Chanson de Roland of the 11th-12th centuries.

The Battle of Eroizabal in 778, which became Rozavalles and then Roncevaux, took place for several kilometers before crossing the entire Ibañeta pass. The Basques smashed two legions, an expedition of 20,000 members, the Carolingian supreme state was destroyed, and only the chief himself, Charlemagne, who stumbled away, was saved.

The Battle of Roncesvalles or Eroizabal teaches us that the Basques were not dispersed collectivities living in the mountains, but a structured and energetic network that communicated with each other. That battle of 778 did not come out of nowhere and has as its precedent the War of Aquitaine (760-768), which involved the decisive participation of the Basque armies. The explanations during this tour, which will begin in Roncesvalles and end in Ibañeta, will focus on the end of the Aquitaine War, the causes of 778 and 824 and the Basque military forces.

Meeting point: Parking under Roncesvalles at 11:00 in the morning and we will finish around 13:30.

Organization and booking: Iñaki Lopez de Luzuriaga, 634 419 749

Cost: 6 euros. Children up to 14 years old free.

Guide: Iñaki López de Luzuriaga Martínez is a translator, historian and history communicator. He holds a degree in Basque philology (University of Deusto, 1997) and a postgraduate degree in digital humanities (UEU, 2021). He also volunteers in wikimedia projects since 2008 (Lankide: Iñaki LL) and is member of Nabarralde. In 2016 he published an informative research on the Basques and the Carolingian revolution: Euskaldunak eta karolingiar iraultza: Akitania eta Baskonian

.....